

1. az dē kikēs enē klampēr zi.n emē zē sXrik
2. mēnē vrmt ez dē blumē gōn begitē
3. te.gewo.rdēX spinē zē ni.d anders as mē mafinē
4. gra.vēn es læstiX wērēk
5. op da sXip kre.gē zē bēsXymēld bru.ēt'
6. dē sXrē.nwērker e.ft enē splmtēr in zēnē vījēr
7. dē sXipēr lēkdē zēn līpēn - of ook : lāpēn - af
8. m da fabrik es nīks tē zi.n
9. kum hi. mē kint kum
10. bō.es tapt os fir pmtē bir | pījkēs |
11. brījd os twi.ē kilo.(s) kri.kē | krikskis |
12. zē hēmē met (h)yn vē.ēvē drē. li.tērs wē.ēn  
Δ.tXēdrūjkē
13. hē drē.gdē up miX mē nē knypēl - of (meest): stēk
14. iX hēm zēj kni. gēzi.n
15. vastēnō.ēvēt wat nēmi.ē vā.l gēvīrt'
16. iX sēm blē.ē dāX ni mē.gēgōn zēm bē hyn
17. iX hēm ēt ni Xēdan zyde - of (meestal) : zy.ē -  
junē
18. diēdi anjkumt
19. enē spinēkup - nē spinēdrū.ēt' - enē spinēkōbastēl
20. ēj klak - en myts (alpenmuts) - sXrik - vērvi.ēt' -  
en wē.ē - nē padēstul - ēj kampērnul (eetbaar) -  
en haX - nē vōs - nē pipēl
21. di.ē gast - dē.tē hi.ēlē wi.ērēlt fēXtē
22. iX sal uX pē.ērlijskēs Xi.ēvē
23. ējēlantut fā.l a. sXi.ēpēn afbrē.ēkē
24. hē he.ft fan zē li.ēvēn enē bē.t Xēkre.ēgē
25. gēft miX twi.ē bri.ē sti.ēnē - brīdēr - dē britstē
26. da standbēlt ez du.ē wēX - of : sti.tu.ē nēmi.ē
27. diē man e.ftē li.ēvē lēk enē grū.ētē hi.ēr
28. lysefēr ēs in dēn hē.mēl nē gēblē.ivē
29. dē sXō.alkipērē zēn bē dē mistēr nā dē zi.ē gēwēst'
30. iX kan tōX ni kō.ēmē vēr dāX.ērī.ēt sēn
31. dē bi.ēstē drījkē gē.ērē lē.ēzēmi.ēl
32. i.ē kani Xōn wērēkē - zēj ki.ēl dut pē.ēn
33. stēkd ēns nē stē.l in di.ē bēsēm
34. ni.ē bē dē ke.gēls wātēr nēmi.ē gēspēlt
35. zēX - iX hēm al twi.ē kīrēn up uX.ērū.ēpē
36. dē.ē pē.r es nē rē.ēp - dō zit nōg ē wit kējkēn m
37. zē zēn wēX nā tfēlt'
38. zē. ēm istē zēn gēlt hālēpēn updu.ēn
39. i.ē zal ēd nu.ēt nē wē.d brījē
40. zēs dē hē.lēft fan hēr mēlēkwē.ēt
41. dē man mut sēn vrō.ē bēsXē.rēmē
42. m dē sXē.lde zwymēn es Xēvō.ērlek
43. hē is XrēlēX umda hē stērēk es
44. wē. - of : wēlē - muītē du dē hēlēft fan hē.mē -  
ēn gē. - of : gēlē - dandērē hēlēft
45. hālēpta bē ēns uphāfē
46. vze metsēr esu vēt az ē vērēkē
47. zē sprījē vēr twētstē um en wādīj
48. dē snujēr zal dē bu.ēm grē.fēlē
49. du.d istē dē vīnstēr ēns tu.
50. t begmtē lā.ē vēr d(ē) istē mēs - dē hu.ēgēmēs -  
tluf - dē vespēs -
51. en sprā.ē - padēgērēk - vērspirā.ē - ...
52. dē soldō.ētē hēmē dē vrō.ē hō.r hu.ēr afXēsne.ē
53. zēnē pa. - of (soms) : pē.rē - (tegen grootvader) :  
vō.dēr - hē. ēm zīs ju.ēr nā tsXō.ēlu.ētē gōn
54. iX hēm ēm da afXēru.ē zu luēt lājstwaitēr tē  
gōn
55. vi.ēl vē.ēzē zit Xi. nē vō.l
56. ē.ēdē pōtē zēnē vō.l wē.ēt'
57. dē zwul sti.d m dē sXō.ē
58. m mē.ēt est nōX tē kait um bē dē bal tē spē.lē |  
kaitē - ē kaitēbēl |
59. dēē kēs Xift ē kli.ēr liXt ē-
60. i.ē trōk bē dē stēt fan tpe.ēt'
61. m di.ēn tē.t kwamdē gēlē hi. alē ju.ērē nā dē  
kērēmīs
62. dē pu.ētēr zē.i dad onzē li.vē hi.ēr vōlmakt es
63. Xēt miX wēl gēzi.n mu gē zē.it nīks
64. dē zwālēvēr.ēlē gōn tryXkō.ēmē
65. gōdē gē. vānda.X.in kō.ēt spē.lē
66. i.ētē zōX.ē.ērē ki.ēs
67. zēnē mōtō.r es kēput' - ēm lē.i stil
68. tēs wērēm gēwēst fānda.X - ēn tēs.til dē.zēn  
ō.ēvēt'
69. di.ē jun ly.b.ērēvuits
70. dō.ē ēs ēm bēst in dē kra.ēk
71. iX wō.ē datē fēktār enē brīf brōXt'
72. iX hēm pē.n an mēn hē.t'
73. iX kan bē gīj kapegē minsēn ymgōn
74. nā dē sXōftē.t spanē wē tpe.ēt in dē nīf kē.r
75. iX hēm ē bēkē katē - vā vār dē nu.n
76. dē zō.n vān dē kō.nīj ēs oX soldō.ēt Xēwēst'
77. widē gē. gīnē bō.Xmākēr wunē
78. dē.ē ru.ēzē hēmē lājē dy.ēnē
79. iXēly.ftēr nīks fan | ē wō.ēt |
80. tkīnēkē wāš du.ēt fēr dasēt kustē du.ēpē
81. zēn u.ērēn ēn zēn u.ēgē lu.ēpē
82. hō.r dōXtērken ēs bē ē karēfkē nā dē bōs Xōn  
brāmbe.rē plykē
83. dō ez en spro.ēt fan dē.ē li.ēr
84. i.ē zatē zēn stro.ēt o.ēpē
85. dē minzē zōXtē nē andērs as Xē.lt ēn rē.kdum
86. hynē mōnt ēs dry.ēX fan dēn dāst'
87. di.ē wēX lypt krump - tēs ym lājstu.ē
88. iX kōXt fēr dē klēnē - ē trymēlkē
89. dē bōk es Xēstōrēvē vān ēj kast m tē slīkē
90. zē likē was kat ēn gut
91. m dē lumēr ēs ēt bēstē
92. nē sXytēr mut Xu.t kuīnē mikē
93. zykt ēns mēnē hu.t'
94. iX wē.t nē mu.ē dāX.ēm:uit Xōn zy.kē
95. nē ka.ē kēldēr es Xu.t fēr t bir
96. iX muist oēblu.trījkē vēr tē vērstērēkē - of :  
stērēk tē wāidē -
97. iX muīt istē (h)ēt fujēr in dē stal vy.rē
98. mē.ē bry.r was my.
99. dē mē.lēkbūr makt enē grū.ētēn tu.r
100. dē.ē bō.tērmē.lēk ēs dyn ēn zy.r - sty. ēm dēr  
bē.tryX
101. wē. zō.ē di.ē pyt kūnē vylen up en y.r
102. hē ēs up - ... | ē pynt' |
103. ez altē.t up tē.t | nē mēny:t |
104. in itālē zēn ēr bē.rēgē dē.ē vy.r spō.gē
105. dē.rdē gē. du.ē up dō.ē
106. m bu.ēm hē.mē zē ē styk fan dē bryX.ērē.ē

107. gə muit ɔns fɔlən ins koo.mə kɔrə  
 108. i.ə ɛs fa lɔ.və gəko.mə bɛ ən gru.ətə bas Xælt'  
 109. dɛ.ə dɔr ɛs fa by.kəhɔ.ət Xəmakt'  
 110. əŋ gɛtrɔ.də vrɔ.ə muit kuɲə nu.ə  
 111. iX hɛm grɔ.əs Xəzu.ət - mar twas Xɪ gu.t su.ət  
 112. də brɔ.ər zɛ.əg dat nɔX tɛ di.r ɛs um tɛ bɔ.ə  
 113. bakə - iX bak - gɛ.ə bakt' - i.ə bakt' - bakt i.ə -  
 of : bakt hɛ.ə - wɛ.ə bakə - iX baktə - gɛ. baktə -  
 i.ə baktə - wɛ.ə baktə - wɛ. hɛmə gɛbakə  
 114. bi.ə - iX bi.ə - gɛ. bit' - hi.ə bɔ.it - of : bit' -  
 wɛ.ə bi.ə - of : bɔidə - bi.ə wɛ - iX bɔidə - of :  
 bɔ:ət' - iX hɛm gɛbɔjə - bɔ.idə zɛ. ɔX  
 115. tɛz ə klæ:n ma ə fɛ.ən  
 116. gə kunt hi. æ.rə krɛ.gən up də mæt'  
 117. i.ə gɛzɛ.tat hi.ə up miX sɔ.ə pæ.zə  
 118. ət mæ.sə zɛ.i da hi.ə gɛlɛ.k a.  
 119. du.ə wi:rə vɛ.əf prɛ.əzə  
 120. ɔndər di.ən æ.ək ligə vɔ.l ikɛls  
 121. twaitər zal gɔɲ kɔ.kə - tkɔkt al  
 122. ət hu.ə ɛs nɔXryn - tɛs nɔX mar vɛ.s Xəmu.ət  
 123. majɔnɛ.s ma.kə zə bɛ nən dɔjər van ən æ:  
 124. da bymkə zal du mu.jɛləkuɲə wasə  
 125. də pɛstu.ər hɛ. Xuje wɛ.ən  
 126. də datɓə hɛmən ɔs a.t ha.ɛs afXəbrant'  
 127. də mɛlək spat ɔ.tən ɔ:r van də kuɲ  
 128. də kaɪstər la.ət fər də kra.sə  
 129. də bɛrɛs fan də kra.wa.gəl ba.əgə van tXəwiXt'  
 130. ɛntigə minɓə snytən hæet up  
 131. zə hɛmən ɔm zu blɔ.ət ɔs ən sXalər gɛsla.gə  
 | grɔ.ət |  
 132. də sɔ.s ɛs əwa flɔ.  
 133. də sni:f lɛ.idik  
 134. tɛs lanjk lɛ.ə daguX nɔX:əzi:n hɛm  
 135. ni.po.ərt wat nɔ.ə ən hi:l ni:f stat'  
 136. du.n - iX du.ət' - gɛ. du.ət - i.ə du.tət - wɛ.ə  
 du.nət - gɛ.ə du.tət - zɛ. du.nət - iX de.tət -  
 gɛ. dɛ.tət - hi.ə dɛ.idə - wɛ de.ɛdɔ - gɛ.ə de.ɛdɔ  
 zɛ.ə de.ɛdɔ da - de.iX da - da hi. ət mar de. - da  
 zɛ. ət mar de.ə -  
 137. du.əpə - ə du.əpkli.ət - də du.əpfɔnt -  
 138. dɔsə - hi.ə dɔst' - hi.ə dɔstə - hi.ə e. Xɛdɔsə -  
 139. biɲə - iX biɲ - gɛ.ə biɲt' - i.ə biɲt - wɛ.ə biɲə -  
 gɛ. biɲt - zɛ.ə biɲə - biɲt hɛ.ə - buɲ hi.ə - iX  
 hɛm gɛbuɲə -  
 140. *Locale landmaten* : ən zil (1/3 ha.) - ən halɛf  
 buindər - ə buindər (= 2 z. + 66 a.)  
 141. *Waternamen* : dɛ.zərbe.ək (*Yzerebeek*) - də  
 ke.təlbe.ək - də vɛləp - də hæ.rək - də gi:ət -  
 də di.əmər -

*De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is hɔ.lə*

*De inwoners heeten hɔ.lənɛ.ərs*

*Geen bijnaam.*

*Aantal inwoners op 31-12-34 : 2.861.*

*Taaltoestand.* De voornaamste wijken zijn : də mæt' (centrum) - də mu.s (*Mos*) - də zitərt - tɓɓɛkɔt -  
 dən hɔlɛ.ək - zɛlək (afzonderlijke parochie) - vɛ.ləpə (*Velpen*) - blumɛdɔ.əl - ɛtsɛrɛ.ək (*Ertzenrijk*) -  
 bɛtsərɔ.ən - klɛ.ə zɛ.lək - də bɛrəX - də zwætə riɲ -

Er zijn geen locale dialectverschillen.

De heer pastoor spreekt beschaafd Nederlandsch. Een tiental inwoners (Waalische inwijkelingen)  
 spreken Fransch.

In kleine locale nijverheden vinden ongeveer een honderdtal werklieden hun bezigheid. Weinig  
 werklieden gaan naar de koolmijnen. Halen is eer nog een landbouwgemeente.

*Zegslieden.* 1. Loosen W. ; 21 j. ; onderwijzer ; hier geboren ; V. en M. van hier ; heeft hier steeds  
 verbleven en spreekt gewoonlijk dialect (centrum).

2. Michiels F. ; 21 j. ; onderwijzer ; hier geboren ; V. en M. beiden van hier ; heeft hier steeds ver-  
 bleven en spreekt gewoonlijk dialect.